

Escribir en la distancia La nueva poesía hispanoamericana en Berlín

Matiné poética



Cien años de soledad
© Alfredo Jaar/ alba.lateinamerika lesen

10:30 *“Observaciones sobre distancias y cuerpos (en Berlín)”*
Mariana Simoni, Profesora de Literaturas y Culturas de América Latina/ Literatura Brasileña

10:45 *Ponencias, lecturas y presentaciones poéticas*
Martha Gantier Balderrama (La Paz, Bolivia)
Valentina Ramona de Jesús (Medellín, Colombia)
Carlos Ríos (Santa Teresita, Argentina)
Juan Diego Otero (Bucaramanga, Colombia)

Moderación: **Douglas Pompeu**, Literaturarchiv Marbach

Domingo, 31 de marzo de 2019 **Instituto de Estudios Latinoamericanos**
10:30 - 12:30 h

sala 201
Rüdesheimer Str. 54-56, 14197 Berlin
(Metro: Breitenbachplatz)

Escribir en la distancia

La nueva poesía hispanoamericana en Berlín

Matiné poética

Cuatro poetas hispanoamericanos, activos en espacios multilingües, reflexionarán sobre la poesía posible en la distancia. “Ser un extraño en este siglo es una condición”, afirma el argentino Carlos Ríos. A través de la lectura de sus poemas extranjeros, estas cuatro voces explorarán preguntas acerca de los límites y posibilidades de la poesía más allá de todas las fronteras. El Instituto de Estudios Latinoamericanos les invita a una matiné poética con cuatro poetas de la actual escena literaria hispanoamericana, reunidos en Berlín: Martha Gantier Balderrama (Bolivia), Valentina Uribe Restrepo (Colombia), Carlos Ríos (Argentina) y Juan Diego Otero (Colombia). Introducción a cargo de Mariana Simoni (FU Berlin) y moderación de Douglas Pompeu (Literaturarchiv Marbach).

Martha Gantier Balderrama (La Paz, Bolivia) nació en un pequeño pueblo aurífero de manera que su niñez estuvo impregnada de buscadores de oro y el ritmo de boleros. De colegial, en la ciudad de La Paz, empezó a escribir sus primeros poemas. Desde 1976 publica poesía y piezas de teatro. 1979 recibió el primer Premio Franz Tamayo por *Sobre Ritos Imposibles* y *Distancias* en la categoría de poesía. Entre 1985-1987 vivió en Berlín y entre 1987 y 1992 en Medellín, Colombia. Desde 2016 se encuentra viviendo de nuevo en Berlín.

Valentina Ramona de Jesús (Medellín, Colombia) ha escrito el poemario *Dos metros cuadrados de piel* el cual será publicado éste año por *KLAK Verlag*. Tiene una Maestría en literatura comparada de la Freie Universität Berlin. Trabaja como periodista y es miembro del equipo de redacción de *Alba.magazine lateinamerikalesen* (Berlín). Sus poemas y ensayos han sido publicados en antologías y revistas; *Another Universe: Ancient Chinese Poetry Reinvented in Modern Berlin* (Edición AVL, 2014), *The Solitary Plover* (The Lorine Niedecker Foundation, 2014) y en diversos fanzines. En este momento realiza la primera traducción al Inglés del tratado *Viaje a pie* (1929), escrito por el filósofo colombiano, Fernando González. Participa en el taller de escritura dirigido por la escritora argentina, Samanta Schweblin.

Carlos Ríos (Santa Teresita, Argentina) es un poeta y novelista argentino. Ha publicado poemas sueltos y libros de poesía así como una novela que fue editada en 2009. Ha recibido varios premios literarios por su obra poética y cuentística. Fue seleccionado por el poeta David Huerta para integrar el *Anuario de Poesía Mexicana 2005*, publicado por el Fondo de Cultura Económica, México y en ese mismo país fue finalista, ganador y jurado de varios premios literarios.

Juan Diego Otero (Bucaramanga, Colombia) escribe, traduce y estudia en Berlín. Ha publicado artículos entre otros sobre la obra de Fabio Morábito. Escribe poesía en español y en inglés. Una colección de su poesía es publicada en *VierSomes 003* (The Berlin Edition) por Veer Books.

Esta matiné poética se realiza en el marco del

XXII Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas

Organización e información: Prof. Dr. Susanne Klengel, klengel@zedat.fu-berlin.de